

6th International Conference, 'Orientations: Word & Image', Hamburg 2002



Sixth International Conference On Word & Image

'ORIENTATIONS: WORD & IMAGE'

Kunstgeschichtliches Seminar, Universität Hamburg, 21-27 July 2002

MONDAY 22 JULY

Word & Image in History and Historiography (Charlotte Schoell-Glass, Lauren S. Weingarden)

- 9.00 – 10.30 **OPENING PLENARY SESSION**
 - Georges Didi-Huberman (EHESS, Paris) "Words, Winds, Image: Aby Warburg and the 'Imaginary Breeze' in the Quattrocento"
- 11.00 – 12.30 **SESSIONS 1-3**
 - **1 La figuration cinématographique de l'histoire** (Chair: Christian Delage)
 - Fabrice Montebello (Metz) "La figuration du corps ouvrier dans le cinéma français"
 - David Schreiber (EHESS, Paris) "The Trial of Klaus Barbie: the Face of the Witness"
 - Andrea Grunert (Evangelische Fachhochschule, Bochum) "Andrezej Wajda et la Pologne idéalisée"
 - **2 Aby Warburg** (Chair: Nicholas Mann)
 - Stimilli (Northwestern) "Motto and Image in Aby Warburg"
 - Maurizio Ghelardi (Scuola Normale Superiore, Pisa) "The Biology of Image: Warburg, Masaccio and Darwin"

- Karen Michels (Hamburg) *"Il faut penser à coté": the Archive of William S. Heckscher*
- **3 W & I in History and Historiography: Art** (Chair: Charles W. Haxthausen)
 - Georg Traska (Trier) *"The Utopian in the Real City of Siena"*
 - Else Jongeneel (Groningen) *"Speaking Walls:: the 'Cabinets d'amateurs'"*
 - Nicolas Galley (Fribourg) *"Peintre sans pinceau ou l'historien dérouté"*
- 14.00 – 15.30 SESSIONS 4-6
 - **4 Mirrorings (I)** (Chair: Lauren Weingarden)
 - Lauren Weingarden (Florida State) *"The Mirror as Metaphor of Baudelairean Modernity"*
 - Laura Malosetti Costa (Buenos Aires) *"Images in Words for Modernism"*
 - Max Nännny (Zürich) *"Formal Mirroring in Literary Texts"*
 - **5 Graffiti Reconsidered** (Chair: Véronique Plesch, Béatrice Fraenkel)
 - Véronique Plesch (Colby College) *"Graffiti on Religious Frescoes: Questions and Models"*
 - Yuliya Komska (Cornell) *"Pilgrim Graffiti on Bavarian Ex Votos"*
 - Carrie Noland (California, Irvine) *"Graffiti and the Reinvention of Space"*
 - Béatrice Fraenkel (Sorbonne nouvelle) *"Les écrits du désastre"*
 - **6 W & I in History and Historiography: Approaches** (Chair: Charlotte Schoell-Glass)
 - Pamela J. Warner (Delaware) *"Goncourt Brothers and the Pictoriality of History"*
 - Christina Ionescu (Toronto) *"Montesquieu"*
 - Gabriela Siracusano (CONICET, Buenos Aires) *"South American Colonial Paintings"*
- 16.00 – 17.30 SESSIONS 7-9
 - **7 Mirrorings (I)** (Chair: Lauren Weingarden)
 - Diane Brown (Malacaster College) *"Anxiety of Apprenticeship"*
 - Arne Koch (Kansas) *"Conflicting Orientations and the Image of a National Chronicle"*
 - Fumiko T. Togasaki (Wittenberg) *"Cosmopolitan 'Innovators' in Isolated Feudal Japan"*
 - **8 Artists as Writers and Book Art** (Chair: Anne Bush)
 - Kimberley A. Smith (Southwestern) *"The Rhetoric of Expressionist Art"*
 - Gudula Mayr (Hamburg) *"Ernst Barlach's Illustrated Plays"*
 - Regine Rapp (Humboldt) *"Tango with Cows: Russian Futurist Book Art"*
 - **9 W & I in History and Historiography: Perspectives** (Chair: Michèle Hannoosh)
 - Elisabeth Hodges (Miami) *"Crossroads"*
 - Valentin Nussbaum (Fribourg) *"Fin de siècle et troubles de l'identité"*
 - Carolin Meister (Berlin) *"Walter Benjamin"*

TUESDAY 23 JULY

The Politics of Media (David Scott, Ed S. H. Tan)

- 9.00 – 10.30 **PLENARY SESSION**
 - Daniel Dayan (CNRS, Paris) *"Rituals of Consensus, Rituals of Dissent: Visual Media and Their Public"*
- 11.00 – 12.30 SESSIONS 10-12
 - **10 Documentary, Journalism (I)** (Chair: Ed Tan)
 - Jeroen van der Zalm (VU Amsterdam) *"Photographic Self Representation in Chiapas"*
 - Elke Grittman (Hamburg) *"Strategies of Photojournalism and Journalism in German Newspapers"*
 - Ed Tan (VU Amsterdam) *"Revenge and Appeasement in Screen Images. 09-11 and its Aftermath in the Dutch Television News"*
 - **11 Tableaux Vivants** (Chair: Mario Klarer)
 - Mario Klarer (Innsbruck) *"Still Lives: Histories and Theories of Tableaux Vivants"*

- Catriona MacLeod (Pennsylvania) "Perversion as 'Tableau Vivant'"
- Peter M. McIsaac (Duke) "When the Female Body Speaks"
- **12 Graphic Power** (Chair: David Scott)
 - Warren Brown (Trinity, Dublin) "Image as Political Tool"
 - Etienne Samain (État de Campinas) "Les risques du texte et de l'image"
 - Andreas Janser (Zürich) "On Typotecture: Typography as Architectural Imagery in Poster Art"
- 12.30 – 14.00 **POSTER SESSION**
 - Warren Brown (Trinity, Dublin) "Image as Political Tool"
 - Tim Gieser, Katherina Koester, Sebastian Pranghofer "Literally Seen"
 - Heike Elisabeth Jüngst (Leipzig) "Translating Pictures"
 - Kvetuse Lepilova (Ostrava) "The Communicative Trichotomy of Word, Image and Sound"
 - Alan Prohm (Stanford) "Spatial Resources for a Visual Poetics"
 - Gunnar Sandin (Lund) "Is It – A Site Description"
 - David Scott (Trinity, Dublin) "The Smile of the Sign: Word and Image in French Travel Writing"
 - Martin Warnke, Carmen Wedemeyer (Lüneburg) "Hypermedia Picture-Text-Archives on some of Anna Oppermann's Ensembles"
 - Richard Kelly Tipping (Newcastle/NZ) "Signing the City"
- 14.00 – 15.30 **SESSIONS 13-15**
 - **13 Documentary, Journalism (II)** (Chair: Ed Tan)
 - Joan Kristing Bleicher (Hamburg) "Fakes and Frauds"
 - Maria Lauber (Hamburg), "Italy's Media System: Trend and Menetekel"
 - Discussion
 - **14 Cinema** (Chair: Nathalie Roelens)
 - Nathalie Roelens (Nijmegen) "La représentation de la barbarie"
 - Kvetuse Lepilova (Ostrava) "Word, Image and Sound"
 - Aarnoud Rommens (Leuven) "Christopher Nolan's 'Memento'"
 - **15 Comics & Visual Literature (I)** (Chair: Jan Baetens)
 - Jan Baetens (Leuven) "Bande dessinée et écriture à contrainte"
 - Claude Duée (Castilla La Mancha) "Là où le mot se fait image et où l'image se fait mot"
 - Pascal Lefèvre (Leuven) "The Battle over the Speech Balloon"
- 16.00 – 17.30 **SESSIONS 16-18**
 - **16 Sociology** (Chair: Franco Ricci)
 - Heinz Brüggemann (Hannover) "'Tavole parolibere futuriste': Aesthetic and Political Strategies"
 - Joseph J. Tanke (Boston College) "Toward a Critique of Baudrillard's Third Order Simulacrum"
 - Franco Ricci (Ottawa) "You want to be an Italian but you were born in America, Argentina, Canada"
 - **17 Consumerism** (Chair: Rosalind Silvester)
 - Rosalind Silvester (Trinity, Dublin) "Advertising and Consumerism"
 - M. Enamul Huque (Toronto) "Paradoxical Information in the Public Sphere"
 - **18 Comics & Visual Literature (II)** (Chair: Jan Baetens)
 - Ole Frahm (Hamburg) "Comics Laugh about their Origins"
 - Roger Sabin (London) "Ally Sloper: First Comic Superstar?"
 - Anne Magnussen (Syddansk) "C. S. Peirce's Semiotics and the Understanding of Comics"

WEDNESDAY 24 JULY

- **VISIT TO THE DOCUMENTA, KASSEL**

THURSDAY 25 JULY

Contemporary Art/Post-Documenta (Eric T. Haskell, Martin Heusser)

- 9.00 – 10.30 **PLENARY PANEL**
 - Jeremy Gilbert-Rolfe, Wolfgang Kemp, Monika Wagner, John Welchman
- 11.00 – 12.30 **SESSIONS 19-21**
 - **19 Materiality and Mediality of Script and Writing in Contemporary Art (I)** (Chair: Monika Wagner)
 - Monika Wagner (Hamburg) "Introduction: Materiality and Mediality of Script and Writing in Contemporary Art"
 - Aleida Assmann (Konstanz) "Writing Materials"
 - Ines Lindner (Montréal) "Montage and Medial Transgressions – Effects of the Scriptural in Anna Oppermann's Work"
 - **20 Moving Images and Travelling Texts** (Chair: Terence Diggory)
 - Terence Diggory (Skidmore) "The Red Wheelbarrow goes Global"
 - Wolfgang Kaiser (Hamburg) "Let Things Talk. A working Method derived from W. C. Williams"
 - Bridget Sutherland (Auckland) "In the Art Hotel: Experimental Short Films"
 - **21 Poetics** (Chair: Eric T. Haskell)
 - Alan Prohm (Stanford) "Spatial Resources for Visual Poetics"
 - Friedrich Block (Kassel) "Digital Poetics"
- 14.00 – 15.30 **SESSIONS 22-24**
 - **22 Materiality and Mediality of Script and Writing in Contemporary Art (I)** (Chair: Monika Wagner)
 - Karlheinz Lüdeking (Nürnberg) "The Signature"
 - Anne Hoormann (Weimar) "Lighting Words. Neon as Medium and Material in Contemporary"
 - Sonja Neef (ASCA) "Written On Skin. Tattoo, Writing, Image"
 - **23 Adaptations** (Chair: John Welchman)
 - John Welchman (California, San Diego) "Introduction to Word & Image in Cinema"
 - Martine Beugnet, Marion Schmid (Edinburgh) "Filming Jealousy: Chantal Akerman"
 - Evelyn Preuss (Yale) "The Censorship of Trace of Stones"
 - **24 Contemporaneity of Myth**
 - Mario Klarer (Innsbruck) "Sexing Word, Image and Motion"
 - Maya Huber (Zürich) "The Disappearance of the Text: from Neon Billboards to the Guggenheim in the Desert"
- 16.00 – 17.30 **SESSIONS 25-27**
 - **25 Variations of Art and Forms** (Chair: Clara Orban)
 - Clara Orban (DePaul) "Cocteau: Performance, Word and Images"
 - Leslie S. Curtis (Carroll) "Janet Cardiff's 'Audio-Walks'"
 - Wilton Azevedo (Mackenzie) "On the 2nd Interpoetry Exhibition"
 - **26 Metaphors in Movement** (Chair: Dee Reynolds)
 - Dee Reynolds (Manchester) "Introduction: Metaphors in Movement"
 - Jools Gilson-Ellis (Cork), Richard Povall (South Brent) "On 'Spinstren'"
 - Sophia Lycouris (London) "On 'Bodysight'"
 - **27 Illustration** (Chair: Eric T. Haskell)

- Martin Antonetti (Smith College), Véronique Plesch (Colby College) "From Image to Word: The Books of Lucie Lambert"
- Eric T. Haskell (Scripps) "Drawn to the Page: Hamlet and Illustration as Interpretation"

FRIDAY 26 JULY

Mapping & Visualisation (Leo Hoek, Hans Lund)

- 9.00 – 10.30 SESSIONS 28-30
 - **28 Cartography I – Celestial Projections** (Chair: Justus Fetscher)
 - Philippe Despoix (Montréal) "Orientation cartographique et le problème de la longitude"
 - Kathleen Lundeen (Western Washington) "Mapping Infinity"
 - Justus Fetscher (FU Berlin) "The Zodiacal Signs as a Tool Box and Arsenal (17th and 18th Centuries)"
 - **29 Mapping in Literature – Logotypes** (Chair: Hans Lund)
 - Claus Clüver (Indiana) "Towards a Typology of the Logo"
 - Massimo Leone (Siena) "From Textures to Texts: Interweaving Words and Images"
 - Hans Lund (Lund) "Alma Mater's Changing Face"
 - **30 Scientific Images (I)** (Chair: Leo Hoek)
 - Angela Fischel (Helmholtz-Zentrum) "Microscopic Evidence"
 - Ulrik Ilg (Kunsthistorisches Institut, Florenz) "Mapping Mankind in the 16th Century"
 - Francis Edeline (Liège) "S'orienter dans l'espace des couleurs"
- 11.00 – 12.30 SESSIONS 31-33
 - **31 Cartography II – Cartography and Fiction** (Chair: Philippe Despoix)
 - Christian Berkemeier (Paderborn) "Mapping Poe and Melville"
 - Christina Ljungberg (Zürich) "Cartographic Strategies in Contemporary Fiction"
 - Robert Stockhammer (FU Berlin) "OceanoGraphies"
 - **32 Mapping in Literature – Ekphrasis** (Chair: Leo Hoek)
 - Dorine Gorter (Utrecht) "Reverdy sur l'art"
 - François Blumenfeld-Kouchner (Fontenay-sous-bois) "Ekphrasis dans Chateaubriand's nouvelle"
 - Tamar Yacobi (Tel Aviv) "Ekphrasis as a Mirroring between Doubles"
 - **33 Scientific Images – Photography** (Chair: Hans Lund)
 - Friedrich Tietjen (Maastricht) "Photography as a Means of Art History"
 - Thomas Fechner-Smarsly (Bonn) "Question of Photographic Vision"
 - Richard Kelly Tipping (Newcastle/NZ) "Signing the City"
- 14.00 – 15.30 SESSIONS 34-36
 - **34 Cartography III – Cartography and Art** (Chair: David Scott)
 - Susanne Düchting (Essen) "Contemporary Artists as a Cartographers"
 - Deborah Schultz (Sussex) "The Conquest of Space"
 - **35 Gestures as a Basis of Culture (I)** (Chair: Roland Posner)
 - Roland Posner (TU Berlin) "What Gestures Can Say about Dreams"
 - Anette Rose (Berlin) "Sixteen Dream Fragments"
 - Posner/Rose "Discussion: The Dream Experience and Its Presentation in the Media"
 - **36 Writing and Viewing in the Garden (I)** (Chair: John Dixon Hunt)
 - Raffaella Fabiani Giannetto (Pennsylvania) "Writing the Garden in the Age of Humanism: Petrarch and Boccaccio"
 - Claire Goldstein (Miami Univ. of Ohio) "Collecting Versailles"

- Giulia Pacini (Coll. of William and Mary) "Signs and Sites of Friendship in Delille's 'Les Jardins'"
- 16.00 – 17.30 SESSIONS 37-39
 - **37 Cartography IV – Travel Writing** (Chair: David Scott)
 - David Scott (Trinity, Dublin) "The Smile of the Sign: Word and Image in French Travel Writing"
 - Anne Bush (Hawai'i) "Reviewing Rome"
 - **38 Gestures as a Basis of Culture (II)** (Chair: Roland Posner)
 - Ellen Fricke (TU Berlin) "Pointing and Orientation"
 - Monique Moser-Verrey (Laval) "Sociabilité et gestuelle dans la nouvelle Française du XVIII siècle"
 - Birgitte Stougaard (Aarhus) "Gestures and the Musicality of Language"
 - **39 Writing and Viewing in the Garden (II)** (Chair: John Dixon Hunt)
 - Liliane Weissberg (Pennsylvania) "From 'Werther' to Weimar: Goethe's Perspective on Landscape"
 - Zsófia Bán (Budapest) "Goethe's 'Elected Affinities'"
 - Susanne Prinz (Berlin) "Black & White Garden"

SATURDAY 27 JULY

- 9.00 – 10.30 SESSIONS 40-42
 - **40 Between Technics & Time (I)** (Chair: Laura Chiesa)
 - Bernard Stiegler (IRCAM) "Perdre le Nord: la guerre – venir de l'orientation"
 - Helmut Müller-Sievers (Northwestern) "Anatomy and Disorientations in Georg Büchner"
 - **41 Orientations/Disorientations (I)** (Chair: Peter de Voogd)
 - Valerie Mainz (Leeds) "Fabre's 'La Vision de Saül': History Painting as Otherness"
 - Margaret MacNamidhe (Johns Hopkins) "Oriented to David: Delacroix's Paintings"
 - Maria Scott (Univ. College, Dublin) "Baudelaire's 'La Corde' as Anamorphic Mystification"
 - **42 Cultural Memory (I)** (Chair: Michèle Hannoosh)
 - Richard Hobbs (Bristol) "Inventing Cultural Memory"
 - Rebecca DeRoo (Washington, St. Louis) "Boltanski's Critique of the Museum"
 - Kirsty Bell (Toronto) "Ars memoriae"
- 11.00 – 12.30 SESSIONS 43-45
 - **43 Between Technics & Time (II)** (Chair: Bernard Stiegler)
 - Laura Chiesa (California, Los Angeles) "Differential Orientability: Technics and Architecture"
 - James Tobias (California, Riverside) "Between Technics and Time: Disorientations of the Memoire Gauche"
 - Deborah Levitt (Southern California, Los Angeles) "Gesture as/is Image"
 - **44 Orientations/Disorientations (II)** (Chair: Peter de Voogd)
 - Charles W. Haxthausen(Williams College) "Between Impressionism and Cubism"
 - Sakari Katajamäki (Helsinki) "Visual Nonsense – Disorienting the Reader"
 - **45 Cultural Memory (II)** (Chair: Michèle Hannoosh)
 - Marijke Jonker (VU Amsterdam) "Poussin and the Cultural Memory of France"
 - Stephanie Moore Glaser (Indiana) "Gothic Architecture"
 - Ursula Reidel-Schrewe (Colby College) "The Burial Place of 'Heimat'"
- 14.00 – 15.30 **CLOSING PLENARY SESSION**



**Orientations: Space/Time/Image/Word.
Word & Image Interactions V**

Editors: Claus Clüver, Véronique Plesch
and Leo Hoek

Published by Editions Rodopi
(Amsterdam/New York NY), 2005.

Contents

Charlotte SCHOELL-GLASS: "Introduction" xi-xvi

HISTORY AND IDENTITY

Pamela J. WARNER: "'To Paint the Color of Things': The Goncourt Brothers and the Pictoriality of History" 3-16

Lauren S. WEINGARDEN : "The Mirror as a Metaphor of Baudelairean Modernity" 17-36

Valentin NUSSBAUM : "À l'ombre des portraits en fleurs: Symbolisme et troubles de l'identité de Whistler à Hitchcock" 37-50

Andrea GRUNERT : "L'Histoire transformée en légende: Andrzej Wajda et la Pologne idéalisée" 51-62

CULTURAL MEMORY

Marijke JONKER : "'From Death and Despair to Hope': Géricault, Poussin, and Cultural Memory in France" 65-76

Stephanie A. GLASER : "'Deutsche Baukunst', 'Architecture Française': The Use of the Gothic Cathedral in the Creation of National Memory in Nineteenth-Century Germany and France" 77-91

Nathalie ROELENS : "La Représentation de la barbarie en littérature, en peinture et au cinéma" 93-106

TEXTS AND PHOTOGRAPHS: CULTURAL ANTHROPOLOGY AND CULTURAL MEMORY

Étienne SAMAIN : "Les Risques du texte et de l'image: Autour de Balinese Character (1942), Gregory Bateson et Margaret Mead" 109-123

Rebecca J. DEROO : "Boltanski's Display at the Documenta 5: Personal or Cultural Memory?" 125-139

Ursula REIDEL-SCHREWE : "The Burial Place of Heimat" 141-151

MIXED-MEDIA TEXTS: CARTOGRAPHY IN CONTEMPORARY ART AND FICTION

Christina LJUNGBERG : "Cartographic Strategies in Contemporary Fiction" 155-172

Susanne DÜCHTING : "The Interaction of Art and Cartography in the Work of Simon Patterson and Susanne Weirich" 173-182

MIXED-MEDIA TEXTS: 'YELLOW-COVER BOOKS', ARTISTS' BOOKS, AND COMIC STRIPS

Fumiko T. TOGASAKI : "Defiance from Within: Cosmopolitan 'Innovators' in Isolated Feudal Japan" 185-197

Regine RAPP : "Tango with Cows: Russian Futurist Book Art" 199-213

Véronique PLESCH : "From Image to Word: The Books of Lucie Lambert" 215-228

Claude DUÉE : "Là où le mot se fait image et où l'image se fait mot: Nouvelle bande dessinée et bande dessinée d'avant-garde" 229-243

INTERMEDIA TEXTS: LOGOTYPES

Hans LUND : "Alma Mater's New Face: From University Seals to University Logos" 247-261

Claus CLÜVER : "Mini-Icons: Letterforms, Logos, Logopoems" 263-285

SPACE, SPATIALIZATION, VIRTUAL SPACE

Massimo LEONE : "On the QuincunX" 289-304

Carrie NOLAND : "Graffiti and the Reinvention of Space" 305-317

Alan PROHM : "Resources for a Poetics of Visual Poetry" 319-335

James TOBIAS : "Gesture, Techniques, and Time: Disorientation at the Interface" 337-351

Blog at WordPress.com.